

# Comment dire « c'est ... qui/ que » en russe

---

C'est la construction qu'il faut oublier, car ce sont les français qui l'utilisent, et ce sont les russes qui ne l'utilisent pas ☺

Cette construction de mise en valeur peut être traduite en russe par plusieurs moyens différents.

On peut le faire :

✓ en ajoutant « именно, вот, как раз, это»:

C'est comme ça, que je l'imagine. – Я представляла его именно так.

C'est moi qui vous ai demandé de venir. – Это я попросила вас прийти.

✓ en plaçant la partie de la phrase mise en valeur à la fin :

C'est lui qui a commencé. – Начал он.

Упражнение. Перевести:

1. C'est pour ça que je suis là.
2. C'est ce que je disais.
3. C'est lui qui a tout fait.
4. C'est la règle que vous devez respecter.
5. Ce sont mes parents qui voulaient que j'étudie le droit.
6. C'est le quartier dans lequel je voudrais vivre.
7. C'est le type d'homme qu'elle aime.

Ответы:

- 1) Я здесь как раз для этого.
- 2) Именно это я и говорил.
- 3) Всё сделал он.
- 4) Вот это правило вы должны соблюдать.
- 5) Это мои родители хотели, чтобы я изучал право.
- 6) Я хотел бы жить именно в этом районе.
- 7) Ей нравится как раз такой тип мужчин.